Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
"Волжский государственный университет водного транспорта"

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ.
ОЦЕНОЧНЫЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

Наименование основной образовательной программы	Судовождение на морских и внутренних водных путях
Наименование дисциплины	Б.1.В.ДВ.Д02 Судовая деловая переписка
Направление подготовки/ специальность	26.05.05 Судовождение
Профиль/специализация	Судовождение на морских и внутренних водных путях;
Кафедра	Кафедра иностранных языков и конвенционной подготовки
Факультет	Судовождения

г. Нижний Новгород
2020

Фонд оценочных средств составлен в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по специальности:
ФГОС 26.05.05 Судовождение от 15.03.2018 № 191

Автор(ы) программы В.Б. Фитов

ФОС одобрен на заседании кафедры,
протокол № №4 от 25 июня 2020 г.
Заведующий кафедрой /Э.Р. Гуро-Фролова
подпись *(Ф.И.О.)*

25 июня 2020 г.

1. ПЕРЕЧЕНЬ КОМПЕТЕНЦИЙ, ОПИСАНИЕ ПОКАЗАТЕЛЕЙ И ШКАЛ ОЦЕНИВАНИЯ

№ п/п	Шифр компетенции	Показатель	Индикатор	Шкала оценивания (индикаторы)
1	ПК-7.	Способен использовать профессиональный английский язык в письменной и устной форме	Знает английский язык на уровне, позволяющем лицу командного состава пользоваться картами и другими навигационными пособиями, понимать метеорологическую информацию и сообщения относительно безопасности и эксплуатации судна, поддерживать связь с другими судами, береговыми станциями и центрами СУДС (ПК-7.1.)	«Отлично» отличное исполнение с незначительным количеством ошибок. «Хорошо» в целом правильное выполнение с определенным количеством незначительных ошибок. «Удовлетворительно» удовлетворяет минимальным требованиям к формированию компетенции. «Неудовлетворительно» не удовлетворяет минимальным требованиям к формированию компетенции.
			Умеет выполнять обязанности лица командного состава в многоязычном экипаже, включая способность использовать и понимать Стандартный морской разговорник ИМО (СМР ИМО) (ПК-7.2.)	
2	УК-4.	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Использует современные информационно-коммуникативные средства для коммуникации (УК-4.1.)	
			Демонстрирует умение вести обмен деловой информацией в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации (УК-4.2.)	
			Демонстрирует умение вести обмен профессиональной информацией в устной и письменной формах на английском языке (УК-4.3.)	

2.МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

№ п/п	Шифр компетенции	Контрольные задания или иные материалы	Характеристика контрольных заданий	Методические материалы, определяющие процедуры оценивания
1	ПК-7.,УК-4.	Зачет (устная часть/письменная часть) Тема: Итоговый контроль 6 модуль	модуль 6 Профессиональная сфера общения	«зачтено» - теоретическое содержание раздела освоено полностью, необходимые практические навыки и умение владеть материалом показано, проанализированы полученные результаты. «незачтено» - теоретическое содержание не раскрыто, не показаны практические навыки и умение владеть материалом раздела.
2	ПК-7.,УК-4.	Тест Тема:Модуль 6	Лексический тест на иностранном языке направлен на проверку знаний обучающихся пройденного лексического материала модуля. Задача обучающегося состоит в письменном выполнении задания или выборе одного правильного с его точки зрения варианта ответа. Ответы на задания теста находятся на кафедре у преподавателя.	«отлично» - 80% -100% правильных ответов.«хорошо» - 60% – 79 % правильных ответов.«удовлетворительно» - 30% до 59% правильных ответов.«неудовлетворительно» - 0% до 29% правильных ответов

6 СЕМЕСТР зачет

дисциплина «Судовая деловая переписка» 26.05.05

1) 10 вопросов

2) 16 писем на перевод

3) 10 писем и 10 радиограмм на составление

Вопросы по судовой деловой переписке

1. Какая информация указана в коносаменте
2. Какая информация предоставляется грузоотправителю
3. Что такое расписка перевозчика
4. Что такое объявленная стоимость груза
5. В каком документе стоит штамп об оплате фрахта
6. Кто передает коносаменты грузополучателю
7. Что такое чартер

В. Как называется договор фрахтования судна без экипажа

9. Как называется фрахтование судна с экипажем
10. Какие обычно доку менты требуются для оформления прихода судна

1. NOTICE OF READINESS, WARNING ABOUT DEMURRAGE.

Please take notice that my vessel 'Shuya' is now lying alongside the Commercial Wharf at Berth N5, and is ready to discharge the cargo under Charter Party dated February 9, 1991.
The laydays according to the Charter Party are commencing this 15th of March and will expire on the 20th inst., after which time the vessel will be on demurrage.

1. ИЗВЕЩЕНИЕ О ГОТОВНОСТИ, ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О ПРОСТОЕ

Прошу принять к сведению, что мое судно т/х "Шуя" в настоящее время стоит у причала 5 Коммерческой гавани и готово к выгрузке груза по Чартеру от 9 февраля 1991 г. Сталийное время согласно этому Чартеру начинается с 15 марта сего года и истекает 20 числа сего месяца, после чего судно будет на простое.

2. NOTICE OF READINESS, THE SHIP LYING AT OUTERROAD.

Please be advised that the subject vessel now lying at Sewells Point Anchorage, Norfolk, Virginia, and having been passed by the National Cargo Bureau and the Virginia Department of Agriculture Inspector as of 16. 30, February 21, is in every respect ready as of 09.00 February 24, to load a full cargo of wheat in accordance with all terms, conditions, provisions and exceptions of Charter Party dated February 5, 1992 New York.

2. ИЗВЕЩЕНИЕ О ГОТОВНОСТИ, СУДНО СТОИТ НА РЕЙДЕ

Прошу принять к сведению, что мое судно в настоящее время стоит на якорной стоянке Суэлз Пойнт Энкоридж порта Норфолк, штат Вирджиния и после прохождения досмотра Национальным Грузовым Бюро и инспектором министерства сельского хозяйства штата Вирджиния 16.30 21 февраля находится в полной готовности с 09.00 24 февраля принять полный груз пшеницы со всеми условиями и оговорками Чартера от 5 февраля 1992, подписанного в Нью-йорке.

3. LOADING COMPLETED TO SATISFACTION.

Loading of m. v. Shuya has been done in full compliance with my proforma cargo plan and I have received full and complete quantity of cargo, viz.:1571 metric tons of coal.
The draught of my vessel after loading complies with the navigation requirements during summer time, i. e. fore: 5. 55 meters; aft: 6.02 meters; with allowance of 2. 5 inches for density of sea water.
The vessel is loaded to my entire satisfaction and quality of cargo received to my computation. Trimming effected satisfactorily.

3 ПОГРУЗКА ЗАКОНЧЕНА, ПРЕТЕНЗИЙ НЕТ

Погрузка т/х "Викинг" произведена в полном соответствии с моим предварительным каргопланом и я принял на борт полный груз угля, т. е. 1571 мт.
Осадка моего судна после погрузки соответствует требованиям безопасности плавания летом, а именно: нос- 5. 55 м; корма - 6 м с запасом в 2.5 дюйма на плотность морской воды.
Судно погружено к моему полному удовлетворению и количество груза соответствует моему счету. Штивка произведена удовлетворительно.

4. LOADING COMPLETED, NO MORE CARGO REQUIRED.

This is I certify that loading of the my ship 'Viking' commenced on the 23d of November, 1991 at 08.00 a.m. and was completed on 29th of November, at 3.30 p. m.

The ship is fully loaded and no more cargo required. Trimming effected satisfactory.

4. ПОГРУЗКА ЗАКОНЧЕНА, СУДНО ЗАГРУЖЕНО ПОЛНОСТЬЮ

Настоящим удостоверяю, что погрузка моего судна Викинг началась 23 ноября 1991 в 08.00 и была закончена в 15.30 29 ноября.

Судно погружено полностью и не нуждается в дополнительном грузе.

Штивка произведена удовлетворительно.

5. LAYTIME EXPIRING, WARNING ABOUT DEMURRAGE.

Further to my letter of the 16th inst., I herewith wish to inform you that the laydays for discharging the cargo under Charter Party dated February 9, 1991, have expired today and that my ship is now on demurrage for the payment of which you and all concerned will be held liable.

5. СТАЛИЯ ИСТЕКАЕТ, ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О ДЕМЕРЕДЖЕ

В дополнение к моему письму от 16 числа сего месяца настоящим сообщаю, что сталийное время, отведенное на выгрузку груза по Чартеру от 9 февраля 1991, истекло сегодня и что мое судно в настоящее время находится на простое, ответственность за оплату которого я возложу на Васи всех тех, кто в нем виноват.

6 RECEIPT Received from Messrs. Harry Cross and Co., Ship Agents, 17 Black Friars Str., London, by order and for account of the Baltic Shipping Company, Saint Peterburg, the sum of 1500 pounds (say: one thousand five hundred fifty pound sterling) for the ship's expenses.

In witness whereof two copies of this receipt have been signed this 20th of March, 1991.

6. РАСПИСКА ЗА ДЕНЬГИ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ АГЕНТА

РАСПИСКА

Получено от компании судовых агентов Хэрри Кросс & Ко., расположенной по адресу: Лондон,ул. Блэк Фрайарз Стрит, д. 17 по нашему заказу и на счет Балтийского Морского Пароходства из Санкт - Петербурга 1500 фунтов стерлингов (одна тысяча пятьсот пятьдесят фунтов стерлингов).

В подтверждение чего подписаны две копии настоящей расписки 22 марта 1991 года.

7DOCUMENTS.RECEIPT FR CARGO DOCUMENTS

Received from Messrs. Watson and Co., 12 Pine Street, London, the following shipping documents covering the cargo of coconuts shipped by my vessel:

1 copy of Bills of Lading No-s: 2702 -2704,

1 copy of Manifest of Cargo,

1 copy of Time Sheet,

1 copy of Disbursement Account,

1 copy of Statement reloading.

7. РАСПИСКА В ПОЛУЧЕНИИ ГРУЗОВЫХ ДОКУМЕНТОВ

Получено от компании Ватсон & Ко., расположенной по адресу: Лондон ул. Пайн Стрит,12, следующие грузовые документы на груз какао бобов, отправляемых моим судном:

1 экз. коносаментов 2702 -2704

1 экз. грузового манифеста

1 экз. стояночного таймшита

1 экз. дисбурсментского счета

1 экз. заявления кас.погрузки **8. DEMURRAGE EXPIRING, WARNING ABOUT**

I would like to remind you that the laydays for loading my vessel expired
3 days ago, on April 12, 1992. And now the vessel is on demurrage.
As up to date you have not supplied the full cargo of pipes to my vessel,
as per Charter Party dated January 15, 1991, I hereby request you to let me know
whether you intend to load any more cargo at all.
Please note that in 2 days, at 08.00, on April 20, 1991, the 5 days
allowed by the Charter Party for demurrage will expire, and the ship will be on
detention. In accordance with the Charter Party terms under these circumstances
you will be held liable for detention and dead freight to be paid in cash before
ship's departure.

8. ДЕМЕРЕДЖ ИСТЕКАЕТ, ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О СВЕРХКОНТРСТАЛИИ

Напоминаю, что сталийное время, отведенное на погрузку моего судна, истекло уже 3 дня назад, 12 апреля 1992 г. и в настоящее время судно находится на простое.
Поскольку Вы до сих пор не предоставили полного груза труб для моего судна, как это предусмотрено Чартером от 15.01.92 прошу настоящим сообщить мне, собираетесь ли Вы продолжить погрузку груза или нет.
Прошу принять к сведению что через 2 дня, в 08.00 20 апреля 1992 г., 5 дней отведенных Чартером на простой, закончатся и судно будет на сверхконтрсталии. В соответствии с условиями Чартера, в этом случае Вы будете нести ответственность за детеншн (задержку судна сверх времени, отведенного на простой) и мертвый фрахт, оплата

9. TO ARRANGE REPACKAGING OF THE CARGO.

Please note that the covers of the packed steel sheets loaded in Hold N2
lower hold aft part are rusted and most of bends broken. The Mate's Receipt for
the particular lot will be claused accordingly. The cover of steel package N120
is very badly damaged and the contents exposed.
Kindly have the cover renewed and inform the authorities concerned.

9. ОБЕСПЕЧИТЬ ПЕРЕУПАКОВКУ ГРУЗА

Обращаю ваше внимание на то, что листовая сталь в пакетах, уложенная в кормовой части трюма 2, покрыта пятнами ржавчины и большая часть ленты, которой связаны пакеты, порвана. В штурманскую расписку на эту партию груза будут внесены соответствующие оговорки. Упаковка пакета 120 очень сильно повреждена и содержимое не защищено от внешнего воздействия.

Просим обеспечить переупаковку груза и информировать заинтересованные стороны. **.10 SEND TUG T0RETRIEVE THE LOST ANCHOR.**

I would like you to make arrangements with the tug owners to send a
tugboat to look for, and recover, our anchor with about three shackles of chain
which we lost on the 21st inst. close to the Port of Refuge Light House in
position about 38-56N 075-04W.
I shall be very grateful to you for your prompt action in this matter.

10. НАПРАВИТЬ БУКСИР ДЛЯ ПОДЪЕМА УТЕРЯННОГО ЯКОРЯ

Прошу Вас договориться с буксирной компанией о посылке буксира для поиска и подъема нашего якоря с приблизительно 3 смычками якорной цепи, который мы потеряли 21 числа сего года вблизи маяка Порт оф Рефьюдж Лайт Хауз в месте с координатами 38-56N 075-04W 04.00.

Буду Вам признателен, если Вы примете незамедлительные меры по этому вопросу. **75. TO 11**

11SEND AN EXPERT FOR REPAIR.

I would kindly request you to send a specialist aboard my vessel for repairing the cargo derrick at Hold N3.
The distorted hell block of this derrick is to be planished, tested and made workable.

11. НАПРАВИТЬ СПЕЦИАЛИСТА ДЛЯ ВЫПОЛНЕНИЯ РЕМОНТА

Прошу Вас направить на борт моего судна специалиста для ремонта грузовой лебедки трюма 3. Направляющий блок этой лебедки необходимо выправить, испытать и привести в пригодное для работы состояние.

12. TO ARRANGE SURVEY OF THE CARGO.

Further to our Notice of Readiness, we would ask you to arrange a joint survey of containers and checking their seals aboard our vessel "Viking" before we start discharging.

12. ОБЕСПЕЧИТЬ СЮРВЕЙЕРНЫЙ ОСМОТР ГРУЗА

В дополнение к нашему нотису о готовности прошу Вас обеспечить проведение совместного сюрвейерного осмотра контейнеров и проверку пломб на них на борту моего судна т/х "Викинг" до начала выгрузки.

13. TO EMPLOY TALLYMEN FOR SHIP'S ACCOUNT.

In compliance with the established custom in your port, I would kindly request you to employ for our account sworn tallymen of the local Company to take the ship's tally.

13. НАНЯТЬ ТАЛЬМАНОВ ЗА СЧЕТ СУДНА.

В соответствии с установленными обычаями вашего порта прошу Вас нанять за наш счет присяжных тальманов местной компании для ведения счета груза в интересах судна.

14. TO ORDER AN EXTRA GANG OF STEVEDORES.

Please make arrangements with the Stevedoring Company for working overtime from 5.00 p. m. until midnight on the 21st, 22nd and 23rd inst. to speed up loading.
The overtime money is to be paid for our account, subjects to our preliminary approval.

14. ЗАКАЗАТЬ ДОПОЛНИТЕЛЬНУЮ БРИГАДУ ДОКЕРОВ

Прошу договориться со стивидорной компанией о работе в сверхурочное время с 17.00 до 24.00 21, 22 и 23 числа сего месяца для ускорения погрузки судна.
Оплата сверхурочных за счет судна с обязательным представлением счетов на наше утверждение.

15. TO ORDER OVERTIME AND SEPARATION MATERIALS.

As due to delay caused by rainy weather loading is not likely to be completed by 15.00 tomorrow, and according to our estimate will require 4 more hours, please make necessary arrangements with the Stevedoring Company for work to go on until all cargo is loaded after 15.00 LT, tomorrow, September 1, 1992.
Payment of overtime will be for the ship's account.
Also, kindly supply me with dunnage and lashing materials as per attached list.

15. ЗАКАЗАТЬ ОВЕРТАЙМ И СЕПАРАЦИОННЫЕ МАТЕРИАЛЫ

Поскольку в связи с задержками, вызванными дождливой погодой, маловероятно, что погрузка будет закончена к 15.00 завтра и по нашей оценке еще потребуется 4 часа, прошу

Вас договориться со стивидорной компанией о продолжении работы завтра, 01.09.92 после 15.00 до окончания погрузки. Оплата сверхурочных за счет судна.
Прошу Вас также обеспечить сепарацию и крепежный материал согласно прилагаемому списку.

16. TO ARRANGE FUMIGATION OF THE VESSEL.

As you probably know, the Consignee has refused to take delivery of the cargo without its being fumigated.
In view of the above, I kindly request you to make necessary arrangements for fumigating Holds Nos. 1, 3 and 5 in which the cargo is stowed and to inform me in due time of the arrangements made.

16. ОБЕСПЕЧИТЬ ФУМИГАЦИЮ СУДНА

Как Вам, возможно, известно, Получатели отказались от приема груза без его фумигации. Ввиду вышеизложенного прошу Вас договориться о проведении фумигации трюмов 1, 3 и 5, в которых находится груз, и информировать меня своевременно о достигнутой договоренности.

I. Напишите на имя судового агента, фирме Radjan Takor & Co., 17 Palm Street, Bombay, India
О том, что по указанию фрахтователя Ваше судно прибыло в порт для погрузки 3000 кип джута. Отказ грузоотправителя, фирмы Reel & Co, Ltd. принять Ваш нотис о готовности к погрузке Вы вынуждены рассматривать как нарушение условий чартер-партии. В связи с этим Вы подаете морской протест и считаете грузоотправителя ответственным за простой судна.

2. Составьте телеграмму от имени капитана т/х "Грузия" агенту в Лондон о задержке прихода судна до 15-го числа С.М. в связи со штормовой погодой в Балтийском море.

1. Сообщите судовому агенту Smith & Sons, 16 High Street, Manchester, что при следовании ночью к причалу под проводкой лоцмана, Ваше судно, т/х "Сухона", наскочило на баржу и причинило ей ущерб. Баржа стояла на рейде и не несла предписанных ППСС огней, поэтому Вы считаете ее виновной в аварии. Попросите также переслать телеграмму об этой аварии Вашему пароходству.

2. Сообщите от имени капитана т/х "Мичурин" агенту Morrison в Гулле о предполагаемом прибытии 15 апреля. Попросите агента обеспечить судно лоцманом и причалом для срочной выгрузки зерна.

1. Напишите Вашему агенту в Лондоне, фирме Harry Cross & Co., 17 Black Friars Street о том, что в дополнении к Вашей радиограмме от 19 числа с.м. сообщите, что в числе груза, который должен быть разгружен в Лондоне, на борту имеется 3 ящика, весящих свыше 5т каждый, адресованных фирме Крафт и Ко. Попросите обеспечить разгрузку этих тяжеловесов средствами грузополучателей в соответствии с условиями коносамента.

2. Передайте срочно по радио, что судно "М" с позывными DIZN стало на якорь в следствие густого тумана. Положение судна 1-5 миль юго-вост. плавучего маяка.

1. Напишите письмо агенту в Лондоне о том, что в соответствии с правилами и условиями контракта перевозки груз стальной проволоки должен быть уложен в ярусы. Между ярусами должна быть уложена твердая сепарация.
Попросите агента поставить в известность об этом грузоотправителей и стивидорную компанию, которая будет грузить вышеупомянутый груз.

2. Сообщите всем судам о том, что Ваше судно Ореон получило SOS от болгарского судна Варна в 2300 по гринвичу "координаты 5120 северной 5712 восточной пожар на судне, судно тонет, команда в шлюпках нуждается в срочной помощи."

1. Сообщите судовому агенту Smith & Sons, 16 Nigh Street, Manchester, что при следовании ночью к причалу под проводкой лоцмана, Ваше судно, т/х "Сухона", наскочило на баржу и причинило ей ущерб. Баржа стояла на рейде и не несла предписанных ППСС огней, поэтому Вы считаете ее виновной в аварии. Попросите также переслать телеграмму об этой аварии Вашему пароходству.

2. Сообщите от имени капитана т/х "Мичурин" агенту Morrison в Гулле о предполагаемом прибытии 15 апреля. Попросите агента обеспечить судно лоцманом и причалом для срочной выгрузки зерна.

1. Напишите Вашему агенту в Лондоне, фирме Harry Cross & Co., 17 Black Friars Street о том, что в дополнении к Вашей радиограмме от 19 числа с.м. сообщите, что в числе груза, который должен быть разгружен в Лондоне, на борту имеется 3 ящика, весящих свыше 5т каждый, адресованных фирме Крафт и Ко. Попросите обеспечить разгрузку этих тяжеловесов средствами грузополучателей в соответствии с условиями коносамента.

2. Передайте срочно по радио, что судно "М" с позывными DIZN стало на якорь в следствие густого тумана. Положение судна 1-5 миль юго-вост. плавучего маяка.

1. Напишите письмо грузополучателям о том, что по условиям чартера Ваше судно приняло на борт 1700 тонн промышленной соли и осадка судна составила 3.9 м. Сообщите также, что Ваш агент проинформировал Вас о том, что для входа в порт Диего-Суарес осадка не должна превышать 3.8 м. В связи с этим попросите сделать необходимые приготовления по выгрузке 200 тонн груза в одном из промежуточных портов.

2. Сообщите, что Вы предполагаете прибыть завтра рано утром, что состояние здоровья команды хорошее, случаев инфекционных заболеваний не отмечено и что санитарное состояние предыдущего порта захода хорошее.

1. От имени капитана т/х "Сокол" напишите письмо капитану буксирного катера "Гренада" о том, что повреждения, причиненные Вашему судну в результате столкновения 9 февраля 1998г. были полностью исправлены и что ремонт произведен удволетворительно.

2. Сообщите по радио всем судам, что Ваше судно в 21.40 по среднему гринв. времени прошло мимо буя, сорванного с якоря (Disanchored) и представляющего собой опасность для мореплавания.
Укажите его координаты.

1. Напишите Вашему агенту в Лондоне, фирме Harry Cross & Co.,17 Black Friars Street о том, что в дополнении к Вашей радиограмме от 19 числа с.м. сообщите, что в числе груза, который должен быть разгружен в Лондоне, на борту имеется 3 ящика, весящих свыше 5т каждый, адресованных фирме Крафт и Ко. Попросите обеспечить разгрузку этих тяжеловесов средствами грузополучателей в соответствии с условиями коносамента.

2. Передайте срочно по радио, что судно "М" с позывными DIZN стало на якорь в следствие густого тумана. Положение судна 1-5 мили юго-вост. плавучего маяка.

1. От имени капитана п/х "Пирогов" напишите письмо Вашему агенту в Лондон Harry Cross & Co по адресу 17 Black Friars Street с просьбой поставить на судно 100 кг мяса говяжьего, 5 мешков картофеля и 150 кг апельсинов. Сообщите, что провизия должна быть хорошего качества и доставлена на судно не позже 9.00 утра 10 апреля 1998г.

2. Сообщите Вашему агенту в Лондон о том, что по прибытии туда судна 9 числа с.м. Вам понадобиться следующая провизия: мясо говяжье- 100кг; картофель- 5 мешков; апельсины- 150кг. Радиограмму пошлите от имени капитана п/х "Пирогов".

Приложение 1. Стандартные фразы, используемые в деловой переписке

1.1. Вступительные фразы — Opening phrases:

Настоящим сообщаю, что...	This is to inform you that...
Мы хотели бы сообщить Вам...	We should like to inform you...
Прошу принять к сведению...	Please note/notice ... Please take note/notice...
Мы с удовольствием сообщаем...	We are pleased to inform you
Мы вынуждены сообщить Вам...	We have to inform you...
С сожалением Вам сообщаем...	I regret to inform you...
Мы хотели бы обратить Ваше внимание на то, что...	We should like to draw your attention to the fact that...
Настоящим удостоверяю, что...	This is to certify that...
Ставим Вас в известность, что...	Please be advised that...
Настоящим официально Вас уведомляю, что	I give you a formal notice hereby that...
Настоящим официально Вас предупреждаю, что...	I give you a formal warning hereby that...
Как Вам хорошо известно...	As you are well aware...
Мы хотели бы обратиться к Вам по поводу...	We wish to approach you on (the subject of)—
Вас возможно заинтересует...	You may be interested to know...
Относительно Вашего запроса о...	With reference to your inquiry concerning/about...
Относительно Вашего запроса от...	With reference to your inquiry of...
Ссылаясь на наш телефонный разговор от... относительно...	Referring/with reference to our telephone conversation of... regarding...

1.2. Ссылки на предыдущую корреспонденцию — Reference to prev. correspondence:

Мы ссылаемся на Ваше письмо от... относительно...	We refer to your letter dated/of... regarding...
Относительно Вашего письма от...	Referring to your letter of...
В дополнение к нашему письму/телеграмме от...	Further to our letter of.../cable of...
Вновь ссылаясь на Ваше (наше) письмо от...	With further reference to your (our) letter of...
Ссылаясь на Ваш запрос... (относительно Вашего запроса...)	With reference to your inquiry
Ссылаясь на наш телефонный раз-	Referring/with reference to our tel-

говор от... относительно... ephone conversation of... regarding...

Ссылаясь на наши переговоры по телеграфу/телексуот... относитель- но... Referring to our cable /telex exchange of... regarding...

1.3. Подтверждение получения Confirming receipt:

Благодарим Вас за письмо от... Thank you for your letter of...
Мы получили Ваше письмо от... We (have) received your letter of...
We duly received your letter of...
We are in receipt of your letter of...

Подтверждаем получение Вашего... We acknowledge the receipt of your...

Просим подтвердить получение. подписав и возвратив один экземпляр. Please acknowledge receipt of this letter by signing and returning one copy of same.

1.4. Вложения Enclosures:

Прилагаем к письму наш заказ на... We enclose with the letter our order for...

К настоящему прилагаем наш заказ... We enclose herewith our order...

Прилагаем при сем... Please find herewith enclosed...
К сему прилагаем копии... We attach hereto copies of...

Согласно Вашей просьбе, высылаю Вам при сем... In accordance with your request I am sending you here- with...

Прилагаем копию акта сюрвейерского осмотра повреждений Enclosed is a copy of the damage survey report

1.5. Благодарность

Мы будем благодарны, если Вы сообщите нам требующиеся сведения.

Заранее благодарим Вас за содействие.

Заранее благодарен Вам за содействие. Искренне Ваш...

Благодарим Вас за письмо...

Gratitude, appreciation:

We shall be grateful, if you will provide us with the required information.

We thank you in advance for your kind cooperation.